

Mass Schedule
Horario de Misas

Monday - Friday
English: 7:15 a.m.

Friday
Español: 7:00 p.m.

Saturday
English: 9:00 a.m. & 5:00 p.m.

Sunday / Domingo
English: 7:30 a.m. & 11:00 a.m.
Español: 9:15 a.m. & 12:45 p.m.
& 7:00 p.m.

Reconciliation
Confesiones

Friday / Viernes
7:30 p.m. - 8:00 p.m.

Saturday / Sábado
4:15 p.m. - 4:45 p.m.

Sunday / Domingo
12:00 a.m. - 12:30 p.m.

Office Hours
Horas de Oficina

Monday - Friday
Lunes a viernes
9 a.m. - 8 p.m.

Saturday / Sábado
9 a.m. - 5 p.m.

Sunday / Domingo
Closed / Cerrado

Phone/Teléfono
773 262-3170

Fax 773 262-2834

Catechism Office
Oficina del Catecismo

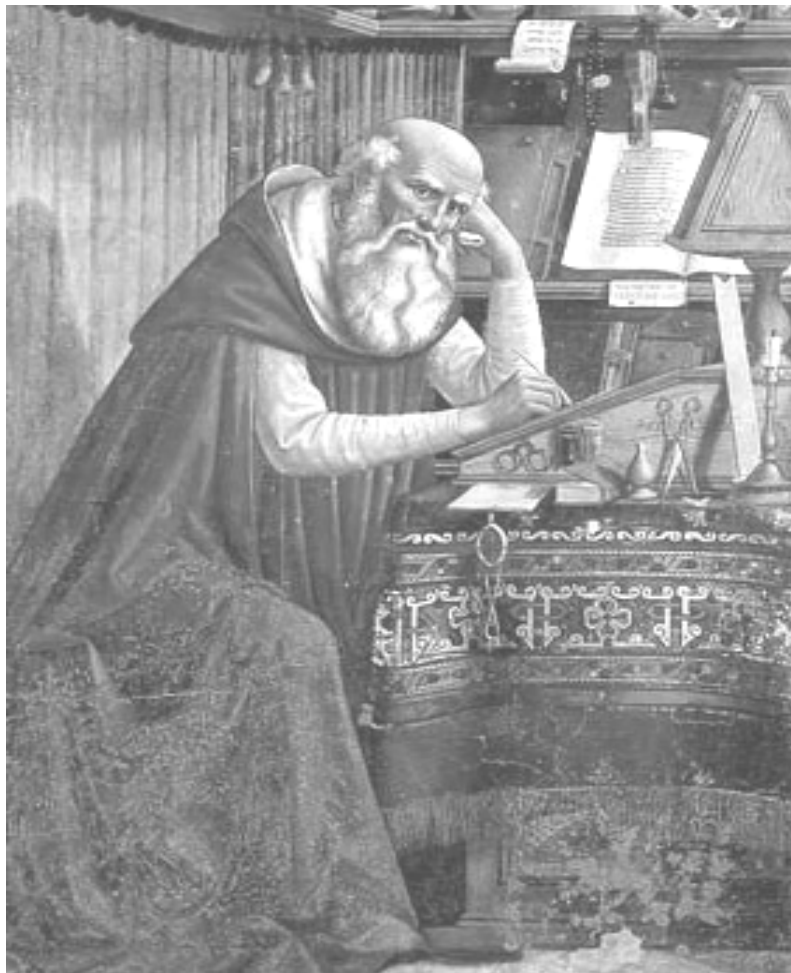
773 262-9880

The Voice
La Voz

St. Jerome Church
Iglesia de San Jerónimo

January/Enero 15, 2012

Second Sunday in Ordinary Time
Segundo Domingo del Tiempo Ordinario



Our mission is to spread the word of God and support those in need.
Nuestra misión es difundir la Palabra del Señor y apoyar a los necesitados.
(extract of Parish Mission Statement/fragmento de la Misión Parroquial)

Celebrant's Mass Intentions Intenciones ofrecidas por el Celebrante

If you wish the celebrant to pray for a specific intention at Mass on a specific day, please contact the Parish office at least two weeks in advance.

Si usted desea que el celebrante rece por una intención en un día específico, por favor comuníquese a la oficina de la Parroquia por lo menos con dos semanas de anticipación.

Saturday, January 14th, 2012

9:00am - Steve Diedrich +

5:00pm - Alex and Lily McGarry +

Sunday, January 15th, 2012

Second Sunday in Ordinary Time

Segundo Domingo del Tiempo Ordinario

7:30- Joyce Peifer +

9:15- Guadalupe Gamboa +

11:00- Anthonine Lundy +

12:45- Teodoro Paredes +

7:00- Jaime Mejía González +

Monday, January 16th, 2012

7:15 - Michael Conibear +

Tuesday, January 17th, 2012

7:15 - Harding and Frayling Families

Wednesday, January 18th, 2012

7:15 - Arturo García +

Thursday, January 19th, 2012

7:15 - Michael Conibear +

Friday, January 20th, 2012

7:15am- Holy Souls in Purgatory

7:00pm- María Elena Gómez + (1er. Aniversario)

Saturday, January 21st, 2012

9:00am - St. Jerome Community

5:00pm - Michael and Rose McGarry+

Sunday, January 22nd, 2012

Third Sunday in Ordinary Time

Tercer Domingo del Tiempo Ordinario

7:30 - For an end to human trafficking and abortion

9:15 - Adrián Adán +

11:00 - Genevieve Hartnett +

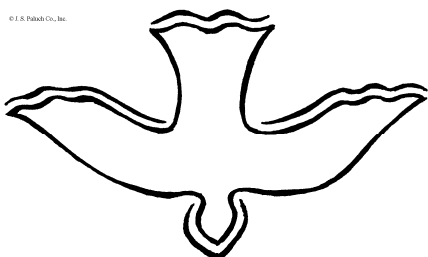
12:45 - Nabor Ramírez +

7:00 - Guadalupe González Camacho +

Second Sunday in Ordinary Time
Segundo Domingo del Tiempo Ordinario
January/Enero 15, 2012

Your body is a temple of the Holy Spirit within you.
Su cuerpo es templo del Espíritu Santo.

© J.S. Paluch Co., Inc.



Sick Relatives and Friends Parientes y Amigos Enfermos

- Christiana Anyake
- Helen Awuja
- Irma Blas Pérez
- Cruz Cilia Rojas
- Auxilio Correa
- Kathleen Dorris
- Pamela España
- Agustín Guel
- Alexander Hernández
- Julia Hernández
- William Holcombe
- Rhima Jonsson
- Ruth Kimball
- Margaret Isaac
- Mary Kendrigan Druker
- Victor LaCoursiere
- Steve Long
- Blanca Manzanares
- Nathalie Matjushenko
- Janet Nicholson
- Augustine Ouamba
- Ema Peña
- Abel Pérez
- Yovanna Esperanza Pérez
- Juanita Renteria
- César Rodríguez
- Mary Ross
- Dolores Ruiz
- Mary Serb
- Margaret Taylor
- Rafael Téllez
- Michael Tillet
- Daniel Tomich
- George Williams
- Randy Zornow

Pastoral Staff Personal Pastoral

Pastor / Párroco

Fr. Jeremy B. Thomas

Associate Pastor/
Párroco Asociado

Fr. Luis Valerio

Deacons

Díaconos

Mr. Fritz Jean-Pierre

Mr. Victor La Coursiere

Mr. Francisco Marín

Mr. Eliseo Ramos

Mr. Raymond Ward

Music Directors
Directores de Música

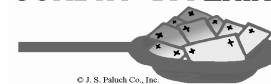
Ms. Jill Goldsmith

English

Mr. Jesus Abarca Jule

Español

SUNDAY OFFERING



© J.S. Paluch Co., Inc.

Thank you! ¡Gracias!

Weekend of January 7 and 8, 2012

Fin de Semana Enero 7 y 8, 2012

Needed per week/Se necesita por semana **\$14,000.00**

Sunday Envelopes/ Dinero en sobres	\$ 7,358.00
Loose Money/ Dinero suelto	\$ 4,310.21
Credit Cards/Tarjetas de Crédito.....	\$ 255.00
Total collection/ Colecta total.....	\$ 11,923.21
Below Budget/ Menor al presupuesto	\$ 2,076.79
Envelopes mailed~ 501	Envelopes used~ 407
Sobres enviados	Sobres usados

Message from Father Jeremy

As we move into the New Year, as a parish I would ask you to consider the importance of "Hospitality and Welcome".

Very often what makes the difference between a good parish and a really good parish is the way that we reach out to the broader community and welcome people who may be interested in joining us.

When we arrive, a stranger in a foreign place, the way in which we are received, matters, for it leaves a lasting and deep impression. Maybe it is a party and we don't know anyone. If the hosts receive you with warmth and sits with you, you value instantly the people and the place. Trust is forged immediately.

During this coming year, I will be talking about this point over and over again with you, in homilies, in meetings and in bulletins. How we receive people and what the people see when they arrive at St Jerome, is important.

I am not just talking about signs, or banners of welcome or big public demonstrations of hospitality. I am talking about a deep interior disposition to welcoming the stranger and making that person feel welcome.

Please give it some thought in the weeks ahead. Pray about it. Take a look around. How can we improve our hospitality at St Jerome? And take note: I said "How can **we**?" I mean all of us. We are all a part of the parish and therefore we are all responsible for the way in which our parish is perceived by others.

Mensaje del Padre Jeremías

Al comenzar el Nuevo Año, como parroquia les pediría que consideren la importancia de la "Hospitalidad y Bienvenida".

Muy frecuentemente, lo que hace la diferencia entre una buena parroquia y una verdaderamente buena parroquia, es la manera en la que nos comunicamos con la comunidad en general y le damos la bienvenida a las personas que tal vez estén interesadas en unirse a nosotros.

Cuando llegamos, un extraño en un lugar extranjero, la manera en la cual somos recibidos, importa, porque deja una impresión duradera y profunda. Tal vez es una fiesta y nosotros no conocemos a nadie. Si el anfitrión lo recibe a usted afectuosamente y toma asiento con usted, usted instantáneamente valora a la gente y el lugar. La confianza se forja inmediatamente.

Durante este año venidero, yo voy a estar hablando acerca de este punto una y otra vez con ustedes, en las homilias, en las reuniones y en los boletines. Cómo recibimos a las personas y lo que las personas ven cuando llegan a San Jerónimo, es importante.

Yo no estoy hablando solamente de los letreros, o estandartes de bienvenida o grandes demostraciones públicas de hospitalidad. Yo estoy hablando acerca de una disposición interior profunda para dar la bienvenida al extraño y hacer a esa persona sentirse bienvenida.

Por favor piense en esto en las próximas semanas. Ore acerca de esto. Mire a su alrededor. ¿Cómo podemos mejorar nuestra hospitalidad en San Jerónimo? Y tome nota: Yo dije "¿Cómo **podemos**?" Quiero decir, todos nosotros. Todos somos parte de la parroquia y por lo tanto, todos somos responsables por la manera en la cual otras personas perciben nuestra parroquia.

WEEK of PRAYER



Semana de Oración



St. Jerome Book Club

St Jerome Book Club will next meet on January 20 at 8pm in the Rectory.

The book for discussion is "Galway Bay" by Mary Pat Kelly

If you have never attended our book club but enjoy reading for pleasure, then do not miss this opportunity.



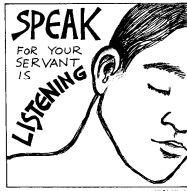
Speak, Lord, We Are Listening

In today's first reading God keeps calling out in the night to a sleeping boy. Neither the boy, Samuel, nor his teacher, Eli, understands who is calling. But God's persistence convinces them. Samuel is then ready—not ready yet to do anything, but ready to listen. "Speak, for your servant is listening" (1 Samuel 3:10).

In the Gospel Jesus is out teaching. Various people notice him and begin to gather around. They soon become disciples and, like the young Samuel, are ready—not ready yet to do anything, but ready to listen. "Speak," they say, "we are listening."

God's voice is always with us, awake or asleep. It swirls around us like fog on a waterfront, enveloping us, gently urging us to wake up, to listen. Awareness of the voice comes first; then willingness to listen; then, in time, the decision to act, to live according to God's word. Let's ask today for the ability to keep our ears open so we don't miss God's voice.

Copyright © J. S. Paluch Co.



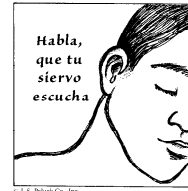
Habla Señor, Estamos Escuchando

En la primera lectura de hoy Dios llama repetidas veces en la noche a un niño dormido. Ni el niño, Samuel, ni su maestro, Eli, entienden quién está llamando. Pero la persistencia de Dios los convence. Samuel ya está listo; no para hacer algo todavía, pero dispuestos a escuchar. "Habla Señor, tu siervo te escucha" (1 Samuel 3:10).

En el Evangelio, Jesús está afuera enseñando. Varias personas lo ven y comienzan a reunirse alrededor. Pronto se convierten en discípulos y, al igual que el joven Samuel, están listos, no para hacer algo todavía, pero dispuestos a escuchar. "Habla", dicen, "te escuchamos".

La voz de Dios está siempre con nosotros, ya sea que estemos despiertos o dormidos. Se arremolina a nuestro alrededor como la niebla en una costa envolviéndonos, suavemente nos urge a despertar, a escuchar. Estar conscientes de la voz es lo primero; luego la voluntad de escuchar; y más luego, con el tiempo, la decisión de actuar, de vivir según la Palabra de Dios. Vamos a pedir hoy por la capacidad de mantener los oídos abiertos para que no se pierda la voz de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.



Tax Time! To all St. Jerome's Church Contributors (donors)

This is the time when we must file our income taxes for the year 2011. We can help the parish to save money by sending the tax contribution statement only to those who request it. If you need a statement with your contributions for 2011, please call the office and ask to talk to Yanira Soriano to request a statement, they will be available at the end of January. The number is 773- 262 3170. Leave a message if she is not in the office or fill in the request form below and drop it in the collection basket.

¡Tiempo de los Impuestos! A todos los contribuyentes de San Jerónimo

Una vez más estamos en el tiempo cuando todos debemos declarar nuestros impuestos del año 2011. Nosotros podemos ayudar a la parroquia a ahorrar dinero si ésta solamente manda la declaración de sus contribuciones del año 2011 a las personas que la soliciten. Si usted necesita un sumario de sus contribuciones del año 2011, por favor llame a la oficina y pida hablar con Yanira Soriano para solicitarla; estarán disponibles a fines de enero. El número es 773- 262 3170. Deje un mensaje si no está en la oficina o llene la forma de abajo y deposítela junto con la colecta.

Name/Nombre _____

Address/Dirección _____

Phone #/ Tel. # _____

Please send statement/ Por favor enviarme mi declaración _____



Thank you Angels of Mercy! / ¡Gracias Angeles de Misericordia!



Many thanks to the **English Choir**, the **Onyeali Family**, the **Hispanic Eucharistic Ministers and Lectors** for donating chairs for our Parish Center. So far, we have surpassed our goal of 200 chairs and reached the amount for 313 chairs. We are still accepting donations to replace the chairs that are now in disrepair. Remember that each chair costs just \$20. Please contact Fr Jeremy or the Parish Office to make your donation.

** For your information, the chairs that we currently have in our parish were donated over 50 years ago. We are benefitting from the generosity of our forebears. Let us all ensure that future St Jeromers will benefit from a similar inheritance**

Muchas gracias al **Coro en inglés**, a la **Familia Onyeali**, a los **Ministros de Comunión Hispanos y Lectores**, por donar sillas para nuestro Centro Parroquial. Hasta ahora, ya rebasamos nuestra meta de 200 sillas y alcanzamos la cantidad para 313 sillas.

Todavía estamos aceptando donativos para reemplazar las que ya están deterioradas. Recuerde que cada silla cuesta \$20. Por favor comuníquese con el Padre Jeremías o a la Oficina Parroquial para hacer su donativo.

Para su información, las sillas que actualmente tenemos en nuestra parroquia fueron donadas hace 50 años. Nosotros ahora nos beneficiamos de la generosidad de nuestros antepasados. Vamos a asegurarnos que los futuros parroquianos de San Jerónimo se beneficiarán de una herencia similar

Donate your old books

A different way to recycle your old books is by donating them to church. Winter is a good time to curl up with a good book and from time to time boxes of donated books are available for your reading pleasure in the vestibule of the church. If you also have books you wish to donate please feel free to bring them to the boxes also. Children's books have been especially welcome by others.



Done sus libros viejos

Una manera diferente de reciclar sus libros viejos es donándolos a la iglesia. El invierno es un buen tiempo para acurrucarse con un buen libro; de vez en cuando tenemos cajas de libros donados, disponibles para usted en el vestíbulo de la iglesia. Si usted también tiene libros que desee donar, por favor deposítelos en las cajas. Los libros para niños son muy apreciados.



Thank you! / ¡Gracias!

Many thanks to those who participated and donated in recent blood drive. Over 50 lives will be saved due to your generous donation. Also on behalf of other recipients of your generosity- the winter coats, clothing and donations to our giving tree have made their way to neighborhood charities. Thank you !

Muchas gracias a las personas que participaron y donaron sangre en la campaña. Más de 50 vidas se salvarán gracias a su generosa donación. También en nombre de otras personas que recibieron de su generosidad –los abrigos de invierno, ropa y donaciones a nuestro árbol de regalos, ya llegaron a las organizaciones caritativas del vecindario. ¡Gracias!



Hermanas Misioneras Siervas del Espíritu Santo



El Holy Spirit Life Learning Center es un ministerio sin fines de lucro en el área de Rogers Park. Nuestra misión es apoyar a las mujeres y los niños a desarrollar habilidades de vida sostenibles. Ofrecemos ayudar a los jóvenes en sus tareas; y animar a las mujeres para mejorar su estilo de vida a través de consejería individual, grupos de apoyo y acompañamiento espiritual. Ofrecemos clases de inglés (ESL) y asesoramos a las mujeres para desarrollar algunas habilidades básicas para la vida. Para más información favor de llamar a Sr. Angelica y Sr. Aprilia al 773-764-3000. 2020 W. Morse Ave. o por e-mail: hslcenter@gmail.com



ARCHDIOCESE OF CHICAGO



January 8, 2012

8 de enero de 2012

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Imagine over 700 children getting ready to receive the Eucharist for the first time in their lives! Through the generous support provided by the **Collection for the Church in Latin America**, last year these young boys and girls from St. Blaise parish in El Pozón, Colombia were taught by trained catechists so that they were well prepared for their First Holy Communion.

For many in the twenty- two countries of South America and the Caribbean, the funds from this collection provide the only help that individual parishes receive to sustain and enrich the faith of their parishioners. Your contributions to this collection will assist in the formation of seminarians, permanent deacons, religious sisters and brothers, and lay ministers of the Gospel.

The natural disasters which occurred in 2010 continue to challenge the Church in Latin America. Your participation in this collection will help the Church to re-establish and strengthen her presence in this region and ensure that the faithful can continue to experience the Lord's love in the sacraments and in their local parish communities.

I am grateful for your support of your local parish, the Archdiocese and the Universal Church. May God, who is never outdone in generosity, continue to bless you and your loved ones in this New Year. You and your intentions are in my prayers; please keep me in yours.

Sincerely yours in Christ,

Francis Cardinal George, O.M.I.
Archbishop of Chicago

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

¡Imaginen a más de 700 niños a punto de recibir la Eucaristía por primera vez en sus vidas! Gracias al generoso apoyo que brindó la **Colecta para la Iglesia en América Latina**, el año pasado estos cientos de jóvenes chicos y chicas de la parroquia San Blas, en El Pozón, Colombia recibieron las enseñanzas de catequistas capacitados a fin de que estuvieran bien preparados para su Primera Comunión.

Para muchos que viven en alguno de los veintidós países de América Latina y el Caribe, los fondos de esta colecta representan la única ayuda que reciben las parroquias individuales para mantener y enriquecer la fe de sus feligreses. Sus contribuciones a esta colecta contribuirán a la formación de seminaristas, diáconos permanentes, hermanas y hermanos religiosos y ministros laicos del Evangelio.

Los desastres naturales que ocurrieron en el año 2010 continúan siendo un desafío para la Iglesia en América Latina. Su participación en esta colecta ayudará a que la Iglesia vuelva a establecer su presencia en esta región, la fortalezca y se asegure que los fieles puedan seguir viviendo el amor del Señor en los sacramentos y en sus comunidades parroquiales locales.

Estoy muy agradecido por el apoyo que prestan a su parroquia local, a la Arquidiócesis y a la Iglesia Universal. Que Dios, quien nunca es superado en generosidad, continúe bendiciéndolos, a ustedes y a sus seres queridos, en este Año Nuevo. Ustedes y sus intenciones están presentes en mis plegarias; por favor ténganme presente en las suyas.

Sinceramente suyo en Cristo,

Cardenal Francis George, O.M.I.
Arzobispo de Chicago

Weekly Activities

- **English Legion of Mary**
Sunday from 9:15 - 10:30 a.m. in the rectory's Pine Room.
- **English Choir Rehearsal**
Sunday at 9:15 a.m. in the convent.
- **Holy Hour**
Thursday at 2:30 p.m. in the Adoration Chapel to pray for priests and vocations.
- **St. Jerome Tip Toppers**
Tuesday from 1 - 3 p.m. in the Pine Room.
Use east side door. Ring bell, if late.
- **St. Jerome Grow Group**
Wednesday at 6:30 p.m. in the rectory's Pine Room.
- **Professional Counseling**
Wednesdays from 1 p.m. to 8 p.m. in the rectory. Please call the Holbrook Center, a service of Catholic Charities, at 312 655-7725 to make an appointment.
- **The Adoration Chapel**
Tuesdays and Wednesdays from 6 p.m. to 10 p.m.
The entrance is on Paulina near Morse.
- **The Chess Club (Children ages 10 to 15)**
Saturday at 9 a.m. in the rectory basement.
- **Make an appointment to consult with our Priests**
Fr. Jeremy is available for consultation or for the Sacrament of Penance on Thursdays from 5-7pm and Saturdays from 9:30-11:30am in the Rectory Office.
Fr. Luis is available on Wednesdays from 10:30 to 11:30 am and 6-7pm; Fridays from 10:30 to 11:30am and 5-6pm.

Actividades Semanales

- **El Grupo Juvenil Esperanza Latina**
Domingos de 3:00 - 5:00 p.m. en el gimnasio.
- **La Legión de María**
Lunes de 7 a 8:30 p.m. en el sótano de la rectoría.
- **El Grupo de Matrimonios**
Lunes, cada 2 semanas, 7-9 p.m. en el centro parroquial.
- **Hora Santa**
Jueves a las 2:30 p.m. en la capilla de adoración para rezar por los sacerdotes y vocaciones.
- **El Grupo Neuróticos Anónimos**
Sábados de 11 a.m.-12:30 p.m.; Domingos 8-9:30a.m. y 10 -11:30 a.m. en el convento de la iglesia.
- **Los Peregrinos de María**
Martes, centro parroquial, 7-9 p.m. Los primeros sábados del mes se celebra el rosario y misa a las 7 p.m.
- **Servicios Profesionales de Consejería**
Miércoles 1-8 p.m en la rectoría. Llame al centro de consejería Holbrook de Caridades Católicas al: 312 655-7725 para pedir una cita.
- **El Círculo de Oración Carismático**
Jueves a las 7:00 p.m. en la Iglesia.
- **El Grupo Familia Al-Anon**
Viernes a las 6:30 p.m. en el sótano de la rectoría.
- **La Capilla de la Adoración**
Martes y Miércoles de 6 hasta las 10 p.m.. La entrada está ubicada en la calle Paulina cerca de la calle Morse.
- **Clases de Ingles- ¡Gratis!**
Sábados de 3:00-4:30 p.m. en el convento y los martes de 7-8:30 p.m. en el sótano de la iglesia.
- **Club de Ajedrez (Niños de 10 a 15 años)**
Sábados a las 9 a.m. en el sótano de la rectoría.
- **Misa los Viernes en la Noche**
Todos los viernes a las 7pm. Confesiones después de la Misa para los que deseen recibir el Sacramento de la Reconciliación.
- **Pastoral Migratoria**
Todos los segundos domingos del mes a las 2 p.m. en el sótano de la rectoría.
- **Haga una cita para hablar con nuestros Sacerdotes**
El Padre Jeremias está disponible para hablar con él o para confesiones los jueves de 5 a 7pm y sábados de 9:30-11:30am en la Rectoría. El Padre Luis está disponible los miércoles de 10:30 a 11:30am y de 6 a 7pm; los viernes de 10:30 a 11:30am y de 5 a 6pm.

Chains of Grace

The chains of grace are so powerful, and yet so sweet, that though they attract our heart, they do not shackle our freedoms.

St. Francis de Sales

Cadenas de Gracia

Las cadenas de gracia son fuertes y tan dulces, que aunque atraen nuestro corazón, ellas no encadenan nuestras libertades.

San Francisco de Sales

CHURCH NAME & BULLETIN NUMBER

St. Jerome #009233

ADDRESS

1709 W. Lunt Avenue

Chicago, IL 60626

773 262-3170

CONTACT

Silvia Tellez

The Voice designer/editor

silviatellez.consejo.pastoral@gmail.com

Blanca Manzanares, Business Manager

(church rectory)

(off: 773 262-3170)

SOFTWARE

MS Publisher 2003

Adobe Acrobat 8.0 (for pdf)

PRINTER

Hewlett Packard LaserJet 4p

OPERATING SYSTEM

Windows Professional XP

SUNDAY DATE OF PUBLICATION

January 15th, 2012

SPECIAL INSTRUCTIONS:

Fonts should be embedded.